

<<文白对照全译资治通鉴（第一辑）>>

图书基本信息

书名：<<文白对照全译资治通鉴（第一辑 全三册）>>

13位ISBN编号：9787802289697

10位ISBN编号：7802289696

出版时间：2008-11

出版时间：新世界出版社

作者：[宋] 司马光 著,黄锦鋮 主编

页数：971

译者：台湾二十七位教授

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

宋治平三年（1066），北宋第五位皇帝英宗赵曙，任命龙图阁直学士侍读司马光领衔编纂历代君臣事迹。

命在崇文院内设专门机构，允许司马光任意挑选官吏参加编纂，下令龙图阁三馆珍藏秘籍任由编纂者借阅，编纂所需，尽由库钱支出。

治平四年（1067），刚刚即位的北宋第六位皇帝神宗赵顼，认为司马光等所编史志，记述了以往明君、良臣，记载有议论精要的话言，天人相通的分际，美恶诸事发端的征兆，权柄福泽盛衰的原因，良将的方略，循吏的教化，判断邪曲正直的标准，政事治乱的关键，有资于政治，赐名“资治通鉴”。

元丰七年（1084），司马光向神宗皇帝进《进资治通鉴表》，《资治通鉴》完成，历时十九年。在司马光之前，历代史书已卷帙浩繁，且均文字繁多，体裁各异，布衣尚且“读之不遍”，日有万机的人君更是无暇周览。

司马光因之属意于编纂一部编年通史，意在“删削冗长，举撮机要，专取关国家盛衰，系生世休戚，善可为法，恶可为戒者，为编年一书，使先后有伦，精粗不杂”，以方便君王大臣阅览、借鉴。

后遇英宗皇帝下诏令编写，得以遍选当时优秀史家相助，因缘际会，乃成此三百余万言大著。

司马光一生勤学博读，对经史尤有心得。

编纂《资治通鉴》时，年已近五十，已是当时文史大家。

他年仅二十即考中进士甲科，进入仕途，历任地方、朝廷官职。

中国历代史家所长大多在于文、史，如司马光这样的政治家甚少；而像他以政治人物，兼具文、史，并属意于史事的就更少了；他上得君王鼎力支持，下得众史家襄助，编纂之时，正当中国历史上少见的改革年代，也是他与王安石等变法派盘旋相抗的十数年，这种际遇，历代无两。

他领导当时史家刘放、刘恕、范祖禹等，历十九年枯坐，所编《资治通鉴》兼具历代史家之长，自不待言，其剪裁、熔铸史事之政治眼光，则是其他史家所缺乏。

司马光主持编纂之《资治通鉴》，其意在于“有资于政治”，故对史事裁选，极为明确：凡有关国家兴衰、生民休戚的重要事件，以及才德并高、行为世范、与国休戚的人物，都叙述详明，以作为当时和后世的借鉴。

而于骚客吟咏、隐士高蹈等无关政治民生的人物言行，均不予记载，故像屈原、陶渊明、李白这等隐士高才，均不见采。

《资治通鉴》贯通历代之书，将上起战国，下终五代，一千三百六十二年的史事，按年记载，一气衔接，使自汉末、两晋、南北朝学者所纂各朝断代编年之书，一变而为联接古今的大编年史，为中国史学的一大创作。

后代史家所作，仅能得其一体，或为专史，或为断代，气具规模，已判然不如。

《资治通鉴》“上下若干年间，安危治乱之机，情伪吉凶之变，大者纲提领挈，细者缕析毫分。

心目了然，无适而非吾处事之方。

读此书，尤能开涤灵襟，助发神观。

”（朱熹语）“此书直到清代乃至今今天，还是一部学历史的人所必读的书。

”（钱穆语）但《通鉴》成书，至今已九百余年，当时司马光等所用书面语言，于现下盛行的白话已相去甚远，故现代人读之，多有因感到吃力而放弃的。

自20世纪80年代至今，出现过多个全译本，遍览这些译本，大致存有如下遗憾：一为译文以现代人眼光为务，务求译文之通俗和逻辑之“通畅”。

如此则尽失原文风味，读之有嚼蜡之感。

二是译余再做指点评说，信手所指，皆关黑白。

或指斥为酱缸，或指斥为糟粕。

此种译文至少对如下四种情形缺少体察：不知现代人读千百年前的著作，世事两不俱，俯仰逸兴，不独以“才子学人”所具，此其一也；古代史事，自有其来由，古人一言一行，均受时代所限，此其二也；再则《通鉴》编纂者均守春秋笔法之要，寄意于事，述而不作，此法已相传数千年，如今一脚扫开，专务指点，作而不述，与作者之意大为相左，文却同列，令人难以适从，此其三也。

<<文白对照全译资治通鉴（第一辑）>>

司马光深通文、史，尽有实干家之经历、政治家之眼光，著史之遇合更是非凡，后人信手便下，数年便成之文字，难以与之相称，此其四也。

本书所选译文由台湾著名学人黄锦鋕先生领衔主持，于20世纪80年代初，集合台湾诸大学二十七位著名教授、学者，历时三年，将这部大著译出。

意在“使中国历史文化不专属于少数学人的知识”。

（台静农语）是这部巨著在中文世界的第一个全译本。

本书译文以贴近、还原《资治通鉴》为原则，紧扣原著，逐字逐译，“信”“达”“雅”兼顾，而尤以“信”为第一要务。

在保证行文通畅的同时，力求保留原文之质朴简练。

不擅作发挥，不平添枝叶，旨在让读者能读到“干干净净的《资治通鉴》，干干净净的司马君实”。

如此方式，以拙御巧，不失为大家之举。

有如下事项，尚需向读者一一说明：一、为方便读者阅读收藏，本书采用文、白对照的形式。

如此，既能解决现代大多数读者因原著文字古朴所带来的阅读困难，又能让读者直接接触原典。

二、全书原文三百余万言，白话译文五百余万言，共八百余万言。

三、由于全书规模巨大，为方便读者阅读计，将其分为七辑出版。

分辑仍依原书次序，大体以朝代分别为。

第一辑为战国、秦、西汉（含王莽新）；第二辑为东汉、魏；第三辑为东西晋；第四辑为南北朝；第五辑为隋唐（其中唐至安史之乱起）；第六辑为安史之乱至唐灭亡；第七辑为五代十国。

此分辑纯粹是为了排版阅读方便，不含任何对原作的理解之义。

四、为方便读者计，每一辑前增加了本辑所涉及的朝代世系表和主要官制对照表，供阅读时查对。

五、原文间或有司马光等人评论，排版时前后各空两字距，并在前后各加“ ”以示区分。

六、本书原文及标点参照中华书局版《资治通鉴》。

本书白话文标点，参照台湾白话译文版本。

因现代语言表述与原文言结构有别，致白话译文句式与文言句式多有不同，故两者标点略有出入，请读者明察。

七、本书白话译文段落，与文言原文段落一一对应，完全一致。

八、本书译文所涉及的具体原则，可参看黄锦鋕先生《资治通鉴译序》，对此有详细说明。

译文中圆括号内内容为译者所加注释。

九、关于本书中专有名词的处理如下：人名和大部分地名以原文为准，尽量保留其姓名在古籍中的原貌，编辑处理时以中华书局版为依据。

个别常见地名则参酌当今地名演变，在文言中一仍旧名，白话译文则译成当今通用的规范名，不强求文白形式的统一。

如地名钱唐，在文言中保留原貌，白话译文则为钱塘。

十、整理古籍是一项复杂的工作，煌煌如《资治通鉴》者尤是。

因学力有限，时间仓促，本书中的错误在所难免，敬请读者诸君不吝赐教。

## 内容概要

本书为《文白对照全译资治通鉴》的第一辑。

全书文言原典300余万言，白话译文500余万言。

因规模宏大，为方便读者阅读计，在不改变《通鉴》原次序的前提下，按朝代将其分为7辑，每辑大致3册（第四辑南北朝部分4册，第七辑五代十国部分2册），共21册，陆续推出。

本辑所记，起于周威烈王二十三年（前403），迄于王莽地皇三年（22），讲述战国、秦、西汉三代（含王莽新），凡425年之史事。

周威烈王二十三年（前403），赵、魏、韩三家分晋，周王室均予承认，将其视为与秦、楚一样的诸侯，司马光以为“先王之礼于斯尽”，周王室纲纪已然堕废，再不能以王室名分节制、仲裁诸侯所为，周朝衰落至于灭亡，皆始于这一节点。

《资治通鉴》全书自这一年起始，以示“天子之职莫大于礼也”，警示君王大臣皆应以此为鉴。

三家分晋之后，诸侯强国再不以周王室为意，兼并加剧，至前256年，周赧王将周室城邑及百姓献于秦国，东周灭亡，诸侯只剩下秦、赵等七雄。

秦王嬴政雄才大略，秦一国独强，依次灭韩、赵、燕、魏、楚、齐六国，至前221年，统一天下。

嬴政称始皇帝，芟夷诸侯城池、销天下之兵以待内，贯连万里长城以备胡；废诸侯，立郡县，统一货币文字，实行苛政，企望江山传至千秋万代；未料才及身死，陈胜发难，刘、项相随；前207年，秦帝国即告灭亡。

霸王项羽异军突起，宰割天下，以暴易暴，忽忽五年，身死国灭。

汉高祖刘邦施行宽仁，轻徭薄赋，与民休养，至文帝、景帝，蔚然成治。

汉武雄才，立意开边，漠南、漠北争战连年，武功固然赫赫，天下已然疲惫。

其后西汉皇室大权盛极而衰，连遇外戚专政，皇权旁落，除宣帝有所振作外，再无西汉前期之辉煌。

元帝以降，皇权落入外戚手中，再不能自拔。

至王莽地皇三年（22），天下分崩，更始帝刘玄称帝在即，昆阳之战幕即将拉开，王莽主力殒亡就在目前，民心已然失去，再无掌控之力，历史随即翻开新的一页，本辑结束于此，以终西汉。

此425年，大的朝代更替有二（秦承东周，汉代嬴秦），灭国无算，多伴有血腥杀戮。

天下破碎、战火连绵的年代占其大半，其间豪杰纷出，贤才并起，壮士鲜血，洒遍中原。

及至承平，也多兴灾患，百姓之悲苦沉沦，不胜记载。

翻看阅览，或扼腕切齿、浩叹唏嘘，或感愤振作、踔厉风发，俯仰逸兴，所在非一。

诸般纷繁史事，在司马光等人笔下，一一按年月展开，条分缕析，因果分明。

废兴之机要，人情之冷暖，尽在一览；文字典雅，史迹斑斓，两臻佳妙，令人叹为观止。

本辑所载：东周部分（前403～前256）（前256年东周灭亡至前221年秦统一全国，此35年，用秦国纪年），凡148年；秦部分（前255～前207），凡48年；汉部分（前206～22），凡229年。

## 作者简介

司马光（1019～1086），字君实，陕州夏县涑水乡人。

北宋政治家、史学家、文学家，与司马迁并称为“史学两司马”。

自幼嗜学，20岁中进士甲科，踏入仕途。

宋治平三年（1066），领衔编纂《资治通鉴》，其时司马光年47岁。

元丰七年（1084），《资治通鉴》完成。

元丰八年（1085），任尚书左仆射兼门下侍郎，主持朝政，数月后去世，时年67岁。

追赠太师、温国公，谥文正，著有《司马文正公集》。

## 书籍目录

《资治通鉴》译序 宋神宗《资治通鉴》序 司马光进《资治通鉴》表 宋神宗奖谕诏书 宋史司马光传 编译教授简介 卷第一 周纪一 周威烈王二十三年~周烈王七年（前403~前369） 卷第二 周纪二 周显王元年~四十八年（前368~前321） 卷第三 周纪三 周慎靓王元年~周赧王十七年（前320~前298） 卷第四 周纪四 周赧王十八年~四十二年（前297~前273） 卷第五 周纪五 周赧王四十三年~五十九年（前272~前256） 卷第六 秦纪一 秦昭襄王五十二年~秦始皇帝十九年（前255~前228） 卷第七 秦纪二 秦始皇帝二十年~秦二世皇帝元年（前227~前209） 卷第八 秦纪二 秦二世皇帝二年~三年（前208~前207） 卷第九 汉纪一 汉高帝元年~二年（前206~前205） 卷第十 汉纪二 汉高帝三年~四年（前204~前203） 卷第十一 汉纪三 汉高帝五年~七年（前202~前200） 卷第十二 汉纪四 汉高帝八年~十二年（前199~前188） 卷第十三 汉纪五 汉高后元年~汉文帝前二年（前187~前178） 卷第十四 汉纪六 汉文帝前三年~前十年（前177~前170） 卷第十五 汉纪七 汉文帝前十一年~汉景帝前二年（前169~前155） 卷第十六 汉纪八 汉景帝前三年~后三年（前154~前141） 卷第十七 汉纪九 汉武帝建元元年~元光元年（前140~前134） 卷第十八 汉纪十 汉武帝元光二年~元朔四年（前133~前125） 卷第十九 汉纪十一 汉武帝元朔五年~元狩四年（前124~前119） 卷第二十 汉纪十二 汉武帝元狩五年~元封元年（前118~前110） 卷第二十一 汉纪十三 汉武帝元封二年~天汉二年（前109~前99） 卷第二十二 汉纪十四 汉武帝天汉三年~后元二年（前98~前87） 卷第二十三 汉纪十五 汉昭帝始元元年~天凤六年（前86~前75） 卷第二十四 汉纪十六 汉昭帝元平元年~汉宣帝地节二年（前74~前68） 卷第二十五 汉纪十七 汉宣帝地节三年~元康四年（前67~前62） 卷第二十六 汉纪十八 汉宣帝神爵元年~三年（前61~前59） 卷第二十七 汉纪十九 汉宣帝神爵四年~黄龙元年（前58~前49） 卷第二十八 汉纪二十 汉元帝初元元年~永光二年（前48~前42） 卷第二十九 汉纪二十一 汉元帝永光三年~竟宁元年（前41~前33） 卷第三十 汉纪二十二 汉成帝建始元年~阳朔二年（前32~前23） 卷第三十一 汉纪二十三 汉成帝阳朔三年~永始三年（前22~前14） 卷第三十二 汉纪二十四 汉成帝永始四年~绥和元年（前13~前8） 卷第三十三 汉纪二十五 汉成帝绥和二年~汉哀帝建平元年（前7~前6） 卷第三十四 汉纪二十六 汉哀帝建平二年~四年（前5~前3） 卷第三十五 汉纪二十七 汉哀帝元寿元年~汉平帝元始二年（前2~2） 卷第三十六 汉纪二十八 汉平帝元始三年~王莽始初元年（3~8） 卷第三十七 汉纪二十九 王莽始建国元年~天凤元年（9~14） 卷第三十八 汉纪三十 王莽天凤二年~地皇三年（15~22）

章节摘录

插图：太祖高皇帝（下）八年（壬寅，前199）1．冬，皇上在东垣攻击韩王信剩下的叛军，经过柏人。

贯高等人把人藏置在厕所侧壁中，想找机会袭击皇上。

皇上本想在柏人过夜，内心若有所感，就问说：“这县的地名是什么？”

回答说：“柏人。”

皇上说：“柏人就是被人所迫的意思。”

就不敢过夜而离开了。

十二月，高帝从东垣回到长安。

2．春，三月，高帝前往洛阳。

3．命令商人不可以穿着锦、绣、绮（丝素织有纹彩者）、縠（绉纱）、绌（精细的葛布）、纁（细麻布）、罽（毛布）等所裁制的华丽衣服，也不可握持兵器、乘车、骑马。

4．秋，九月，从洛阳回长安，淮南王、梁王、赵王、楚王都跟随着皇上。

5．匈奴冒顿好几次侵扰汉北面边境。

皇上很担忧，问刘敬怎么办，刘敬说：“天下刚刚安定下来，士卒对战争已经疲倦，所以不能用武力屈服匈奴。”

冒顿杀死父亲，自己取代八年（壬寅，前199）1．冬，上击韩王信馀寇于东垣，过柏人。

贯高等壁人于厕中，欲以要上。

上欲宿，心动，问曰：“县名为何？”

曰：“柏人。”

上曰：“柏人者，迫于人也。”

遂不宿而去。

十二月，帝行自东垣至。

2．春，三月，行如洛阳。

3．令贾人毋得衣锦、绣、绮、縠、绌、纁、罽，操兵、乘、骑马。

4．秋，九月，行自洛阳至；淮南王、梁王、赵王、楚王皆从。

5．匈奴冒顿数苦北边。

上患之，问刘敬，刘敬曰：“天下初定，士卒罢于兵，未可以武服也。”

冒顿杀父代立，妻群母，以力为威，未可以仁义说也。

独可以计久远，子孙为臣立为单于，霸占父亲在世时的妾妃，用武力威吓人，像这样的人是不能用仁义说服他的。

只可以做长远的打算，让他的子孙世代做个汉臣；但恐怕陛下做不到。

皇上说：“怎么做呢？”

刘敬回答说：“陛下如果真正能够把皇后生的嫡长公主嫁给单于，再以优厚的礼物送给他，他一定会爱慕嫡长公主，而以嫡长公主为阏氏（后），生下的儿子当然就是太子。”

陛下把我们汉朝每年剩下而他们缺乏的物质，常常派人慰问并馈赠给他们，然后派出能言善道的人士前往，讽劝教导他礼节的道理。

这样做的话，冒顿活着时，固然是陛下的子婿；就是死了，他的儿子也是你的外孙，就继位为单于；

陛下难道听说过外孙敢和外祖父行平等的礼仪么！

如此就可以不用战争，而使对方慢慢臣服了。

如果陛下不能够遣送嫡长公主到匈奴，而命令宗室或者后宫的女人骗称是公主，对方知道后，一定不愿尊宠亲近她，这样做就没什么好处了。

高帝说：“好极了。”

就要把嫡长公主嫁过去。

吕后日夜都哭泣着说：“我只有太子和一个女儿，为什么要把她弃置到匈奴去呢！”

皇上终究还是无法将嫡长公主嫁过去。

九年（癸卯，前198）1. 冬，皇上找个普通人家的女儿作为嫡长公主，嫁给单于；派刘敬前往缔结和亲的婚约。

臣司马光说：建信侯刘敬先说冒顿是个残忍而贼害道德的人，不可能用仁义加以劝说，而又要和他订下婚约，为什么讲的话这样子前后矛盾呢？

骨肉的恩情，尊卑的次序，只有仁义道德的人才能够了解；为什么要用骨肉尊卑使冒顿顺服呢？

古时候帝王治理夷狄，如果夷狄顺服，就用恩德怀柔他们，如果反叛的话，就用武力使他们震惧屈服，从没有听说过话夷狄结为婚约的。

而且冒顿把自己父亲看成禽兽而猎杀，怎么可能事奉汉朝！

建信侯刘敬的方法，本耳；然恐陛下不能为。

”上曰：“奈何？”

”对曰：“陛下诚能以適长公主妻之，厚奉遗之，彼必慕，以为闾氏，生子，必为太子。

陛下以岁时汉所馀、彼所鲜，数问遗，因使辩士风谕以礼节。

冒顿在，固为子婿；死，则外孙为单于；岂尝闻外孙敢与大父抗礼者哉！

可无战以渐臣也。

若陛下不能遣长公主，而令宗室及后宫诈称公主，彼知，不肯贵近，无益也。

”帝曰：“善！”

”欲遣长公主。

吕后日夜泣曰：“妾唯太子、一女，奈何弃之匈奴！”

”上竟不能遣。

九年（癸卯，前198）1. 冬，上取家人子名为长公主，以妻单于；使刘敬往结和亲约。

臣光曰：“建信侯谓冒顿残贼，不可以仁义说，而欲与为婚姻，何前后之相违也！”

夫骨肉之恩，尊卑之叙，唯仁义之人为能知之；奈何欲以此服冒顿哉！

盖上古帝王之御夷狄也，服则怀之以德，叛则震之以威，未闻与为婚姻也。

且冒顿视其父如禽兽而猎之，奚有于妇翁！

建信侯之术，固已疏矣；况鲁元已为赵来已经疏阔不切实际了；何况嫡长公主鲁元已是赵王之后，怎么可能再夺取过来呢！

2. 刘敬从匈奴回来，对皇上说：“匈奴部族河南的白羊、楼烦王，距离长安近一点只有七百里，轻便的骑兵一天一夜就可到达关中。

关中近年因战事而残破不堪，百姓少，土地肥沃富饶，可以增加人口加以充实。

诸侯刚起事抗秦时，不是齐国田氏、楚国昭氏、屈氏、景氏等诸王族的号召力量，是不可能发难兴起的。

现在陛下虽然建都关中，实际上人口是很少的，而东边却有六国强大的王族；一旦有事故发生，陛下也不可能安卧无忧的。

臣请求陛下把六国后代和豪门英杰、著名的家族等迁居到关中；这样一来，平时没有事故时可以防备胡人，如果诸侯有叛变之事发生，也足够率领他们东征。

这是增强根本（关中）削弱末端（东方诸侯）的做法啊。

”皇上说：“好极了！”

”十一月，把齐国、楚国的大族昭氏、屈氏、景氏、怀氏、田氏五族和豪杰迁徙到关中，给与他们良田美宅，让他们安居乐业，总共有十几万人。

3. 十二月，皇上前往洛阳。

4. 贯高的仇家知道贯高试谋弑高帝的事，上书密告有关贯高谋反的非常事件。

于是皇上就逮捕了赵王和那些反叛的人。

赵午等十几人都抢着要自杀；只有贯高愤怒的骂说：“谁叫你们做这种谋逆的事？”

现在我们赵王实在没有谋反，可是皇上连赵王也一起逮捕了。

如果你们诸位都死了，谁能够为赵王辩明他不谋反？”

”于是贯高就被用密封的囚车运送，和赵王一起到达长安。

贯高受审时供称：“只有我们几个人谋反，赵王实在不知道。”

<<文白对照全译资治通鉴（第一辑）>>

”狱吏审问贯高，鞭答几千下，用铁器击刺，一直到体无完肤；但贯高始终没有再说其他的话。吕后好几次向高帝说：“张敖是鲁元公主的丈夫，不应该会做这种事。”

”皇上生气的说：“如后，又可夺乎！”

2. 刘敬从匈奴来，因言：“匈奴河南白羊、楼烦王，去长安近者七百里，轻骑一日一夜可以至秦中。

秦中新破，少民，地肥饶，可益实。

夫诸侯初起时，非齐诸田、楚昭、屈、景莫能兴。

今陛下虽都关中，实少民，东有六国之强族；一日有变，陛下亦未得高枕而卧也。

臣愿陛下徙六国后及豪桀、名家居关中；无事可以备胡，诸侯有变，亦足率以东伐。

此强本弱末之术也。

”上曰：“善！”

”十一月，徙齐、楚大族昭氏、屈氏、景氏、怀氏、田氏五族及豪杰于关中，与利田、宅，凡十馀万口。

3. 十二月，上行如洛阳。

4. 贯高怨家知其谋，上变告之。

于是上逮捕赵王及诸反者。

赵午等十馀人皆争自刭；贯高独怒骂曰：“谁令公为之？”

今王实无谋，而并捕王。

公等皆死，谁白王不反者？”

”乃槛车胶致，与王诣长安。

高对狱曰：“独吾属为之，王实不知。

”吏治，榜笞数千，刺劓，身无可击者；终不复言。

吕后数言：“张王以公主故，不宜有此。

”上怒曰：“使张敖据天下，果张敖占据了天下，难道他还会希罕你的女儿！”

”不听吕后的话。

廷尉把贯高的情形和供辞向皇上报告。

皇上说：“真是一个壮士！”

但谁知道他讲的话是真是假？

最好私下问他看看。

”中大夫泄公说：“贯高是臣的同乡，臣一向就了解他，他在赵国以义自立，不受侵辱，是个很重视诺言的人。

”皇上派泄公拿着令节前往，在贯高坐卧的竹床前问他。

泄公慰问他所受的痛苦，两人谈得好像平时一样快乐，然后问他说：“张敖到底有没有计划谋反？”

”贯高说：“按一般人情说，有谁不爱惜自己父母、妻子、儿女呢？”

现在我家三族都被论罪判处死刑，难道我爱惜赵王超过自己的亲人吗？”

不是的，只不过是赵王实在没有反叛，只有我们几个人干的。

”就把做这件事的本意，和赵王不知道的情形全部述说清楚。

泄公听了后，于是就入宫向皇上详细报告了。

春，正月，皇上赦免了赵王张敖，废了他的王位，改封为宣平侯，迁徙代王如意，改为赵王。

皇上钦佩贯高的为人，派泄公告诉贯高说：“张敖已经被赦免了。”

”同时也赦免了贯高。

贯高高兴的说：“我们赵王确实被释放了吗？”

”泄公说：“是的。”

”又说：“皇上敬重你，所以也赦免了你。”

”贯高说：“我所以不死，被拷打得体无完肤，是为了辩明赵王不谋反。

现在赵王已经被释放，我的责任已了，死也不遗憾了。

而且身为臣子，却犯了篡位弑君的罪名，又有何面目再度事奉皇上呢！”

纵使皇上不杀我，我内心能够不惭愧吗？

”说完就仰着头，勒住喉咙自杀而死。

荀悦评论说：贯高是计划叛乱谋反、杀死国君的主犯；虽然最后能证明赵王的清白，可是小信抵不过大逆，私德赎不回公罪（为赵王辩明无罪是小信、私德，谋弑高祖是大逆、公罪）。

《春秋》的内容是以“居正”（君臣名分端正）最岂少而女乎！

”不听。

廷尉以贯高事辞闻。

上曰：“壮士！

谁知者？

以私问之。

”中大夫泄公曰：“臣之邑子，素知之，此固赵国立义不侵，为然诺者也。

”上使泄公持节往问之筱舆前。

泄公与相劳苦，如生平欢，因问：“张王果有计谋不？

”高曰：“人情宁不各爱其父母、妻子乎？

今吾三族皆以论死，岂爱王过于吾亲哉？

顾为王实不反，独吾等为之。

”具道本指所以为者、王不知状。

于是泄公入，具以报上。

春，正月，上赦赵王敖，废为宣平侯，徙代王如意为赵王。

上贤贯高为人，使泄公具告之曰：“张王已出。

”因赦贯高。

贯高喜曰：“吾王审出乎？

”泄公曰：“然。

”泄公曰：“上多足下，故赦足下。

”贯高曰：“所以不死、一身无馀者，白张王不反也。

今王已出，吾责已塞，死不恨矣。

且人臣有篡弑之名，何面目复事上哉！

纵上不杀我，我不愧于心乎！

”乃仰绝亢，遂死。

荀悦论曰：贯高首为乱谋，杀主之贼；虽能证明其王，小亮不塞大逆，私重要，所以按他所犯的罪来看，是可以不赦免他的。

臣司马光说：高祖骄慢无礼而失去臣下的拥戴，贯高因狠戾而使他的国君亡国。

让贯高有谋反叛逆的借口，是高祖的过错；让张敖导致亡国的，是贯高所犯的罪。

5. 皇上下诏令说：“丙寅日（二十八日）以前犯罪，死刑以下的罪犯全部赦免。

”6. 二月，从洛阳回来。

7. 当初赵王被捕上京时，皇上下诏令说：“赵的大臣、宾客当中，有谁敢跟随赵王到长安的，全部诛杀他的家族。

”但郎中田叔、孟舒仍然自己剃掉头发，用铁器束紧脖子，打扮成赵王家的奴仆跟随。

后来张敖已经被赦免，皇上钦佩田叔、孟舒等的为人，就召见他们，跟他们畅谈，发现汉朝廷大臣中，没有人才能超过他们的。

所以皇上全部拜他们为郡守、诸侯的宰相。

8. 夏，六月晦日，乙未日（二十九日），发生日蚀。

9. 再以丞相萧何为相国。

十年（甲辰，前197）1. 夏，五月，太上皇死在栎阳宫。

秋，七月，癸卯日（十三日），把太上皇埋葬在万年。

楚王、梁王都来送葬。

赦免栎阳县的犯人。

2。

皇上宠爱定陶戚姬，生下赵王如意。

皇上认为太子仁慈懦弱，以为如意才像自己；虽然封如意为赵王，却常常留他在长安。

皇上到关东，戚姬常常跟随，白天夜晚都在啼哭行不赎公罪。

《春秋》之义大居正，罪无赦可也。

臣光曰：高祖骄以失臣，贯高狠以亡君。

使贯高谋逆者，高祖之过也；使张敖亡国者，贯高之罪也。

5. 诏：“丙寅前有罪，殊死已下，皆赦之。

”6. 二月，行自洛阳至。

7. 初，上诏：“赵群臣宾客敢从张王者，皆族。

”郎中田叔、孟舒皆自髡钳为王家奴以从。

及张敖既免，上贤田叔、孟舒等。

召见，与语，汉廷臣无能出其右者。

上尽拜为郡守、诸侯相。

8. 夏，六月晦，日有食之。

9. 更以丞相何为相国。

十年（甲辰，前197）1. 夏，五月，太上皇崩于栎阳宫。

秋，七月癸卯，\*太上皇于万年。

楚王、梁王皆来送\*。

赦栎阳囚。

2. 定陶戚姬有宠于上，生赵王如意。

上以太子仁弱，谓如意类己；虽封为赵王，常哀泣，要求皇上立如意为太子。

吕后由于年纪较大，常常留守在长安，和皇上更加疏远。

皇上要废太子位而另立赵王为太子，大臣们和皇上争辩，都没能让皇上回心转意。

御史大夫周昌在朝廷上谏得非常激烈，皇上问他理由。

周昌患有口吃的毛病，又在盛怒的当头，说：“臣嘴巴不会说话，但是臣必必知道是不可以的！”

陛下一定要废除太子的话，臣必必不接受诏令！”

”皇上听得高兴地大笑起来。

吕后侧着耳朵在东堂窃听，罢朝之后，吕后接见周昌，为这件事向周昌下跪道谢，说：“不是你力争的话，太子差点就被废了。”

”那时赵王如意的年龄是十岁，皇上担心在自己死后不能保全他的生命；符玺御史（官名，掌符玺的御史）赵尧请求皇上替赵王安置一个地位尊贵强而有力。

而且是吕后、太子、群臣所尊敬畏惧的人物为相国。

皇上说：“哪一个人合适呢？”

”赵尧说：“御史大夫周昌这个人很适合。”

”皇上就任命周昌为赵王宰相，而以赵尧代替周昌为御史大夫。

3. 起初，皇上任命阳夏侯陈豨为代的相国，监管赵、代等地边境的军队；陈豨拜访淮阴侯向他辞别。

淮阴侯拉着他的手，屏开身边的人，和他单独在庭院散步，淮阴侯韩信仰头望天，感叹的说：“可以和你谈谈心腹之事吗？”

”陈豨说：“但听将军吩咐！”

”淮阴侯说：“你所处的地方，是天下精兵的所在地；而你又是陛下所宠幸的大臣。

如果有人告你反叛，陛下一定不肯相信；第二次再告，陛下才开始疑虑；第三次再告，陛下一定会愤怒地亲自带兵攻击你。

那时我帮你从朝廷中起事，整个天下是可以得到的。

”陈豨一向知道韩信的能力，就相信了他的话，说：“诚心接受你的建议！”

”





## 编辑推荐

《资治通鉴(第1辑):战国 秦 西汉(文白对照全译)(套装全3册)》为中文世界第一部白话全译本。台湾著名学人黄锦主编，台湾二十七位教授学者合译。

译文贴近原著，尽得信达雅之要义。

译者在翻译时力图贴近、还原《资治通鉴》，译文紧贴原著，逐字逐译，不以“现代眼光”作解人，不擅作发挥，旨在让读者能读到一个“干干净净的《资治通鉴》，干干净净的司马君实”。

以拙御巧，看似笨工夫，实为巧办法。

全书文言加上译文凡八百万言，为了方便读者阅读，按朝代分为七辑，陆续推出。

《资治通鉴》之名，众人皆知，但研读者比之于《史记》要少很多，考其缘由，一者当数其编年体例，初读似乎有烦琐之嫌；二来其洋洋三百万言，规模远比五十万言的《史记》巨大，足以让许多人望而却步。

此二者，细考之实乃《资治通鉴》的过人之处：编年体能将复杂之史实条分缕析，读之能追根溯源，其源头、发展、高潮、结局方能一清二楚；《资治通鉴》叙述了1362年的中国历史，如此泱泱大国的千年历史浓缩于三百万言之中，能清晰明了已属大为不易，也惟有如此才能真正对这段历史有所解。如不能用心将其一一读来，则只有将时间浪费在市面上大为泛滥的所谓的中国通史之上了，所欲其何，就要看读者想要达到什么目的了。

该版本最大的特点有三：一为译文考究，此点在出版前言中有详细说明；二为文白对照，“白话语译”乃弘扬传统文化之急需，但断不可以之取代典籍之原文。

文言在对宇宙人生之直观和对历史命运之体认上具有简约精准之美，此为白话文所无法企及。

因而“白话语译”只能是一座桥梁，意在让现在的读者能通过这一桥梁而直接接近原典，所谓“得鱼忘筌”者是也。

因而在编排形式上，尽量做到文白对照，既能得白话文之通俗易懂，又不失文言文之典雅深沉。

在版式上，一页之内上排原文下排白话文，一一对照，使原文和白话文皆能保持阅读的连贯性。

三为全书的分辑安排，编者考虑到大多数读者可能存在的对《资治通鉴》的畏惧心理，将八百万字的规模按朝代分成七辑，每辑大致百余万字，相对而言阅读起来要轻松许多，且以朝代为分辑原则，既保留了原文的完整性，又可以视自己的兴趣来选择购买。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>